



## **Curriculum vitae Europass**

### **Informații personale**

Nume / Prenume **Codleanu Mioara**  
Adresă(e) -  
Telefon(oane) - Mobil: 0723668256  
Fax(uri) -  
E-mail(uri) mcodleanu@yahoo.fr  
Naționalitate(-tăți) română  
Data nașterii 21.09.1956  
Sex F

### **Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional**

### **Experiența profesională**

Perioada	
	Din 2007 până în prezent
Funcția sau postul ocupat	Conf.univ.dr Universitatea Ovidius Constanta, Catedra Limbi Romanice
Activități și responsabilități principale	Activitate didactică – asigurarea de cursuri si seminarii de limba franceza contemporana, nivel licenta si masterat. (semantica lexicala, teoria traducerii, interactiuni verbale, cursuri practice de traduceri) Îndrumarea studenților în cadrul activităților metodice și coordonarea lucrărilor de licență și a dizertațiilor de masterat
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Ovidius Constanța, Catedra de Limbi Romanice

Perioada	1997-2007
Funcția sau postul ocupat	Lect.univ.dr. – lector universitar, Universitatea Ovidius Constanta, Catedra Limbi Romanice
Activități și responsabilități principale	Activitate didactică – asigurarea de cursuri și seminarii de limba franceza contemporana<
Numele și adresa angajatorului	Cursuri practice de limbă franceză. Îndrumarea studenților în cadrul activităților metodice și coordonarea lucrărilor de licență. Universitatea Ovidius Constanța, Catedra de Limbi Romanice

Perioada	1990-1997
Funcția sau postul ocupat	– lector universitar Academia Navala Constanta

Perioada	1980-1990
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba franceză si engleza
Activități și responsabilități principale	
Numele și adresa angajatorului	Invatamintul preuniversitar

### **Educație și formare**

Perioada	2002
Calificarea / diploma obținută	Doctor în Filologie. Titlul tezei : Implications socio-culturels dans l'acte traductif: l'adaptation
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea Ovidius Constanta
Perioada	1993 martie-august bursa de studiu
Calificarea / diploma obținută	Diploma de stagiu + DELF +DALF
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	CAVILAM, Vichy, Franta
Perioada	1983
Calificarea / diploma obținută	Diploma grad definitiv in invatamint
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea Dunarea de Jos Galati
Perioada	1976-1980

Calificarea / diploma obținută Licenta in Litere (Limba si literatura franceza-Limba si literatura engleza)

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Facultatea de Litere, Universitatea Al. I. Cuza, Iasi

Perioada 1997-2011- Participari la Seminarul de didactica universitara organizat de Serviciile Culturale ale Ambasadei Frantei in Romania+ Universitatea Ovidius Constanta+ ACLIF Constanta

**Aptitudini și competențe personale**

Limba maternă Limba română

Limba(i) străină(e) cunoscuta(e)  
Autoevaluare  
*Nivel european (\*)*

**Limba franceză**  
**Limba engleză**

Înțelegere		Vorbire		Scriere
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
C2	C2	C2	C2	C2
B2	B2	B2	B2	B2

Cursuri si seminarii sustinute

(\*) *Nivelul Cadrlui European Comun de Referință Pentru Limbi Străine*  
**Licenta:** Semantica lexicala; Teoria traducerii; cursuri practice de traduceri  
**Masterat Limba franceza si plurilingvism în spatiul european:** Interactiuni verbale; Reprezentari nationale si transferuri culturale  
**Masterat Trauctologie, Terminologie si comunicare:** Teorii contemporanae ale traducerii; Traduceri specializate.

Competente si aptitudini  
organizatorice

- 2001-2011- Membru in comitetul de organizare a Seminarului de Didactica Universitara
- 2011- coordonator dosar Traductologie din nr.6 al revistei *Synergies Roumanie*
- 2011- co- responsabil al nr.7 al revistei electronice *Signes, discours et société: Représentations métaphoriques de l'univers environnant*
  
- 2009-2011 - Coordonator de programe pentru Limba franceza si Limbi Moderne Aplicade si, in aceasta calitate responsabil cu intocmirea diferitelor dosare de autorizare sau acreditare a programelor de studii (Limbi Moderne Aplicade, acreditare licenta; Traductologie, Terminologie, Comunicare- acreditare masterat, Limba si literatura franceza- limba si literatura italiana -evaluare periodica a programului; Limba si literatura franceza- limba si literatura moderna (spaniolă, portugheză) ; Limba si literatura franceza- limba si literatura moderna (engleză ),autorizare provizorie licență.
  
- 2009- Co-responsabil, impreuna cu conf. univ. dr. Sandina Vasile al revistei electronice „Signes, Discours et Societes”, nr.4, *Visions du monde et spécificité des discours*.
- 2007 coordonator nr. 1 al revistei electronice „Signes, Discours et Societes”, nr.1, *Interculturalité et intercommunication*
- 2001 membru fondator al ACLIF (Association des chercheurs en linguistique française)

Activități științifice și de  
cercetare

- 2011 - Membru în comisii de doctorat la Universitatea București, Facultatea de limbi și literaturi străine, profesori coordonatori Alexandra Cuniță și Anca Cosăceanu
- 2011 membru în Comitetul științific al revistei *Studii si cercetari filologice. Seria Limbi romanice*. Nr. 11, ISSN: 1843-3979
- 2011 membru in comitetul de lectura al nr. 6 *Synergies Roumanie*, ISSN 1841-8333
- 2007-2011 membru în comitetul științific al revistei electronice *Signes, discours et sociétés*
- 2009 - membru in comitetul de lectura al nr. 4 *Synergies Roumanie*, ISSN 1841-8333